

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** árots  
**Arrieta:** aróts  
**Bakio:** aróts  
**Bermeo:** aróts  
**Berriz:** árots  
**Bolibar:** aróts  
**Busturia:** aróts  
**Dima:** árots  
**Elantxobe:** aróts  
**Elorrio:** árots  
**Errigoiti:** aróts  
**Etxebarri:** aróts  
**Etxebarria:** árots  
**Gamiz-Fika:** árots  
**Getxo:** arotsá  
**Gizaburuaga:** árots  
**Ibarruri (Muxika):** aróts  
**Kortezubi:** aróts  
**Larrabetzu:** arots  
**Laukiz:** ařots  
**Leioa:** arots  
**Lekeitio:** aróts  
**Lemoa:** árots  
**Lemoiz:** aróts  
**Mañaria:** árots  
**Mendata:** aróts  
**Mungia:** árots  
**Ondarroa:** árots  
**Orozko:** árots  
**Otxandio:** árots, \*šúryin  
**Sondika:** aróts  
**Zaratamo:** árots  
**Zeanuri:** arots  
**Zeberio:** árots  
**Zollo (Arrankudiaga):** árots  
**Zornotza:** árots

### Araba

**Aramaio:** árots

### Gipuzkoa

**Aia:** aóts  
**Amezketa:** aóts  
**Andoain:** aóts, \*súryín  
**Araotz (Oñati):** aróts  
**Arrasate:** árots

**Arroa (Zestoa):** aóts  
**Asteasu:** aróts  
**Ataun:** aóts  
**Azkoitia:** ařots  
**Azpeitia:** ařots, aótsai  
**Beasain:** aóts  
**Beizama:** aóts  
**Bergara:** árots  
**Deba:** árots  
**Donostia:** aots  
**Eibar:** árots, aotsák (mark.)  
**Elduaín:** aótsá (mark.), ařots, aróts  
**Elgoibar:** árots  
**Errezil:** ařots  
**Ezkio-Itsaso:** aóts  
**Getaria:** aótsá (mark.)  
**Hernani:** aóts  
**Hondarribia:** arots  
**Ikaztegieta:** aóts  
**Lasarte-Oria:** aýots, aróts, aóś, aótsak (mark.)  
**Legazpi:** arots  
**Leintz Gatzaga:** árots  
**Mendaro:** aóts  
**Oiartzun:** aóts  
**Oñati:** aróts  
**Orexa:** árots  
**Orio:** aróts  
**Pasaia:** aróts  
**Tolosa:** aóts  
**Urretxu:** ařots  
**Zegama:** aróts

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurea Alta:** suřyin  
**Alkotz:** suřyíne (mark.)  
**Aniz:** suřyín  
**Arbizu:** suřyin, \*aótsa (mark.)  
**Beruete:** suřyín  
**Donamaria:** suřgín  
**Dorrao / Torrano:** suřyín  
**Erratzu:** suřyin  
**Etxalar:** suřyín  
**Etxaleku:** suřyín  
**Etxarri (Larraun):** suřyín  
**Eugi:** suřyín  
**Ezkurra:** suřyín  
**Gaintza:** aóts, \*suřyín

**Goizueta:** arótsá, arós  
**Igoa:** suřyín  
**Jaurrieta:** surgín  
**Leitzá:** suřgín  
**Lekaroz:** súrgin  
**Luzaide / Valcarlos:** suřyin  
**Mezkiritz:** suřyín  
**Oderitz:** súryin, súryijé (mark.)  
**Suarbe:** suřyín  
**Sunbillá:** suřyín  
**Urdiain:** súryin  
**Zilbeti:** suřyín  
**Zugarramurdi:** suřyín

**Lapurdi**

**Ahetze:** benusér, jařpanteř, súrkin  
**Arrangoitze:** ſampárteř, benúseř  
**Azkaine:** ſárpanteř, benúseř  
**Bardoze:** ſárpanteř  
**Beskoitze:** menúseř, ſárpanteř, súryin, majštúri  
**Donibane Lohizune:** ſampáRteř  
**Hazparne:** maísturi  
**Hendaia:** ſaRpantér  
**Itsatua:** ſárpanterá (mark.), \*súryin  
**Makea:** mařasturú, súryin  
**Mugerre:** ſárpanteř, ſampařteřa (mark.)  
**Sara:** ſampářteř  
**Senpere:** ſampárteř, menúseř, \*súryin  
**Urketa:** ſampařteř, ſárpanteřak (mark.)  
**Uztaritze:** ſárpanteř, menúseř

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** suřyin, menyžér  
**Arboti:** majštyry, má:styry, maaštyry  
**Armendarizte:** súryin, mařestúru  
**Arnegi:** súryin, maástru  
**Arrueta:** máštyry  
**Baigorri:** mahaſturu, \*suřyin  
**Bastida:** mahaſtúru, mubleeyile  
**Behorlegi:** maěſtru  
**Bidarrai:** maaſtúri, ſampářteř, \*súryin  
**Ezterenzubi:** [ez da galdetu]  
**Gamarte:** máeſtru  
**Garruze:** maſturú  
**Irisari:** maſtúru, súryin  
**Izturitzte:** maáſturu  
**Jutsi:** maaſturu

**Landibarre:** májſturu  
**Larzabale:** maíſtru  
**Uharte Garazi:** maſtrú, súryin

### Zuberoa

**Altzai:** majaſty:, menyžer  
**Altzürükü:** majáſtý, suryin, menyžé  
**Barkoxe:** majaſtý;, menyžér  
**Domintxaine:** maájturja (mark.) (?), má:jtýry  
**Eskiula:** ményžer, májaſtý:  
**Lorraine:** majaſtý:  
**Montori:** májaſtý, májaſtý:  
**Pagola:** majſtý:  
**Santa Grazi:** majaſtý:  
**Sohüta:** majaſtý:  
**Urdiňarbe:** majaſtý;, ſarpantjé  
**Ürrüstoi:** majaſtý:

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Ahetze (L):** súrkin  
**Altzürükü (Z):** menyžé  
**Beskoitze (L):** súryin, majštúri  
**Elduaín (G):** aróts  
**Lasarte-Oria (G):** aóś, aótsak (mark.)

## 2578. Mapa: carpintero / charpentier / carpenter

GALDERA: 80210 ALEANR: IX, \*1247



arotz
agotz
aotz
zurgin
zurgiñ
ma(i)astürü
menuzer
benutzer
xarpanter
bestelakoak

- O gibidez zura lantzen duen pertsonari nola esaten zaion galduet da.  
 - Herri batean erantzuntzat hartu ez dena beste batean erantzuntzat hartu da. Donibane Lohizunen ez da “menuzer” erantzunen artean sartu: *Xarpantera ta menuissier ezta igual... menuzera fintxoagoa da, muble ta etan ai dena. Bi ménuser. Aldiz, Azkainen erantzuntzat hartu da “benúzer”: Baakít eztéla eskuaraz “xarpantiera”, baña guk e ala erraten duu edo “benuzera” bertzenaz, “benuzera” mubliak eta iten tuena.* Beti ez da erraza izan bataren eta bestearen egitekoak zehaztea.  
 - **Bestelakoak:** mubleegile (Bastida), xintxuketa (Makea).

**Otxandio:** “Surgiñe” gitxi-gitxi [erabiltzen da].

**Ezkio-Isaso:** Aótzeirako gáuzeik printzípalenak aittátuta daré. Egíurre zerráu ín bear do ta labráu, ta áízkoraz lábratzen da edo egur aundíe badá ebái zérrekín eta...

**Aia:** Óso onto esána dago [“zurgin”], baño émen “aótza” [esaten da].

**Gaintza:** Emén, jenérál, “zurgiñe”, “aótza” biño géigo esáte a emen “zurgiñe”. “Aótza” ói béikoá eldó a émen píxko át; émen “zurgiñe”.

**Beruete:** Zúrgiñei “aótzá” Gípuzkoán.

**Igoa:** Gípuzkoán kárپinteroái “aótza”; guk “zúrgiñé”.

**Hendaia:** Ziburu aldian [“maixtúr”]. Erabiltzen ez, baña katiximan ala ikasi ginduen: “San Josef zen langille zurgin umill bat...”.

**Aldude:** “Zurgina” ... zur gina. Errain dute or beeretan “xarpanterak” edo eztakit zer ere, bainan ezta “xarpantera”, da “zurgina”.